



## Livre de Samuel II

### Chapitre 3

אֶתְהִי הַמְּלַחְמָה אַרְכָּה בֵּין בֵּית שְׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֵלֵךְ  
וְחִזַּק וּבֵית שְׁאוּל הִלְכִים וַדְּלִים.

ב וילדו [וַיִּלְדוּ] לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרוֹ אֲמִנוֹן לְאַחִינֹעַם  
הַיִּזְרְעֵאלִית.

ג וּמִשְׁנֵהוּ כָלֶאֱב לֵאבִיגַל [לְאַבִּיגַיִל] אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִשִׁי  
אֲבִשָׁלוֹם בֶּן מַעֲכָה בֵּת תַּלְמִי מֶלֶךְ גָּשׁוּר.

ד וְהַרְבִּיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפָטִיָּה בֶּן אָבִיטָל.

ה וְהַשְּׁשִׁי יִתְרָעַם לְעַגְלָה אִשְׁתׁ דָּוִד אֵלֶּה יִלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן.

ו וַיְהִי בַּהֲיוֹת הַמְּלַחְמָה בֵּין בֵּית שְׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה  
מִתְחַזֵּק בְּבֵית שְׁאוּל.

ז וּלְשְׁאוּל פִּלְגֶשׁ וְשָׁמָּה רָצְפָה בֵּת אֵיהּ וַיֹּאמֶר אֶל אַבְנֵר מִדָּוִעַ  
בָּאתָה אֶל פִּילְגֶשׁ אָבִי.

ח וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל דְּבָרֵי אִישׁ בִּשְׁת־וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֶב אֲנֹכִי  
אֲשֶׁר לַיהוָה הַיּוֹם אֲעַשֶׂה חֶסֶד עִם בֵּית שְׁאוּל אָבִיךָ אֶל אָחִיו  
וְאֶל מֵרַעְהוּ וְלֹא הִמְצִיתָךְ בַּיַּד דָּוִד וְתִפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם.

ט כֹּה יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי כֹאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה



### Naissance d'une Nation

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



לְדוֹד כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה לוֹ.

יִלְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שְׂאוּל וְלִהְיוּ אֶת כֶּסֶף דָּוִד עַל  
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְהוּדָה מִדָּן וְעַד בָּאֵר שָׁבַע.

יֵא וְלֹא יִכַּל עוֹד לְהַשְׁיב אֶת אַבְנֵר דָּבָר מִירְאָתוֹ אֲתוֹ.

יב וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל דָּוִד תַּחַתוֹ [תַּחֲתָיו] לֵאמֹר לְמִי אֶרְצֶה  
לֵאמֹר כְּרַתָּה  
בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלֶיךָ אֶת כָּל יִשְׂרָאֵל.

יג וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְּרִית אֲךָ דָּבָר אֶחָד אֲנֹכִי שֹׂאֵל  
מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא תִרְאֶה אֶת פָּנָי כִּי אָם  
לְפָנָי הִבִּיאֶךָ אֶת מִיכָל בֵּת שְׂאוּל בְּבֹאֶךָ לִרְאוֹת אֶת פָּנָי.

יד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל אִישׁ בִּשְׁתַּבְּנוֹן שְׂאוּל לֵאמֹר תָּנֵה אֶת

אִשְׁתִּי אֶת מִיכָל אֲשֶׁר אֶרְשָׁתִּי לִי בְּמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים.

טו וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשְׁתַּוִּיקָהָ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִטְיָאֵל בֶּן לֹשׁ  
[לִישׁ].

טז וַיִּלְךָ אַתָּה אִישָׁה הַלֹּךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אַבְנֵר לֵךְ שׁוֹב וַיֵּשֶׁב.

יז וְדָבָר אַבְנֵר הָיָה עִם זִקְנָיו יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם תָּמוּל גַּם שְׁלֹשִׁים  
Naissance d'une Nation



Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



הִייתֶם מְבַקְשִׁים אֶת דָּוִד לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם.

יח וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יִהְיֶה אָמֵר אֶל דָּוִד לֵאמֹר בֵּיד דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל אֹיְבֵיהֶם.

יט וַיִּדְבַר גַּם אַבְנֵר בְּאֲזְנֵי בְנֵימִן וַיִּלֶךְ גַּם אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאֲזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל אֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל בֵּית בְּנֵימִן.

כ וַיָּבֵא אַבְנֵר אֶל דָּוִד חֶבְרוֹן וְאֵתוֹ עֲשָׂרִים אַנְשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ מִשְׁתָּה.

כא וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל דָּוִד אֶקְוֶמָה וְאֵלֶכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל יִשְׂרָאֵל וַיִּכְרְתוּ אֶתְךָ בְּרִית וּמַלְכֻת בְּכָל אֲשֶׁר תֵּאָוֶה נִפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת אַבְנֵר וַיִּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כב וְהִנֵּה עַבְדִּי דָוִד וַיּוֹאֵב בָּא מִהַגְדִּיד וְשָׁלַל רַב עַמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינְנוּ עִם דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שָׁלְחוּ וַיִּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כג וַיּוֹאֵב וְכָל הַצָּבָא אֲשֶׁר אִתּוֹ בָּאוּ וַיִּגְדּוּ לַיּוֹאֵב לֵאמֹר בָּא אַבְנֵר בֶּן נֵר אֶל הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיִּלֶךְ בְּשָׁלוֹם.

כד וַיָּבֵא יוֹאֵב אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ הִנֵּה בָּא אַבְנֵר אֵלַיךְ לָמָּה זֶה שָׁלַחְתוּ וַיִּלֶךְ הַלֹּךְ.

כה וַיִּדְעַת אֶת אַבְנֵר בֶּן נֵר כִּי לִפְתוֹתָךְ בָּא וְלִדְעַת אֶת מוֹצְאָךְ וְאֵת מְבוֹאָךְ [מוֹבְאָךְ] וְלִדְעַת אֵת כָּל אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה.

כו וַיֵּצֵא יוֹאֵב מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מְלָאָכִים אַחֲרָי אַבְנֵר וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ



## Naissance d'une Nation

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



מבור הסרה וְדוּד לֹא יֵדַע.

כִּזְיֹשֵׁב אֲבִנֵר חֲבֵרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאֵב אֶל תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אֶתּוֹ בְּשָׁלִי וַיִּכְהוּ שָׁם הַחֲמִשׁ יַמֵּת בְּדָם עָשָׂה אֶל אַחִיו.

כֹּחַ וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֵר בֶּן נֵר.

כֹּט יִחַלוּ עַל רֹאשׁ יוֹאֵב וְאֶל כָּל בֵּית אָבִיו וְאֶל יַכְרֵת מִבֵּית יוֹאֵב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בְּפֶלֶךְ וְנִפְל בַּחֲרֵב וְחִסֵּר לָחֶם.

ל וַיּוֹאֵב וְאַבְיָשִׁי אַחִיו הֲרִגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הִמִּית אֶת עָשָׂה אֶל אַחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה.

לֹא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל יוֹאֵב וְאֶל כָּל הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ קִרְעוּ בְּגַדֵיכֶם וְחָגְרוּ שַׁקִּים וְסָפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֵר וְהִמְלִיךְ דָּוִד הֵלֵךְ אַחֲרֵי הַמָּטָה.

לִב וַיִּקְבְּרוּ אֶת אֲבִנֵר בְּחֲבֵרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת קוֹלוֹ וַיִּבֶן אֶל קֶבֶר אֲבִנֵר וַיִּבְּפוּ כָּל הָעָם.

לִג וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל אֲבִנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבֵל יַמּוֹת אֲבִנֵר.

לד יֵדֶךְ לֹא אֶסְרוֹת וּבְגָלִיךְ לֹא לְנַחֲשֵׁתִים הֲגִשׁוּ כְּנַפּוֹל לִפְנֵי בְנֵי עוֹלָה נִפְלֵת וַיִּסְפוּ כָּל הָעָם לְבָכוֹת עָלָיו.

לה וַיָּבֵא כָּל הָעָם לְהַבְּרוֹת אֶת דָּוִד לָחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם לִפְנֵי בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם לָחֶם אוֹ כָּל מְאוֹמָה.

לו וְכָל הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כֹּכֵל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָיו  
**Naissance d'une Nation**



Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



כָּל הַעַם טוֹב.

לְזַיְדְעוּ כָּל הַעַם וְכָל יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ  
לְהַמִּית אֶת אַבְנֵר בֶּן נֵר.

לֹחַ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל עֲבָדָיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי שָׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם  
הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל.

לֹט וְאֲנֹכִי הַיּוֹם בֶּן וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהֶאֱבֹשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קְשִׁים  
מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לְעֹשֵׂה הַרְעָה כְּרַעְתּוֹ.

3,1. La guerre dura longtemps entre la maison de Saül et celle de David. David allait se fortifiant de plus en plus, et la maison de Saül ne cessa de s'affaiblir.

3,2. Des fils naquirent à David à Hébron. Le premier-né fut Amnon, qu'il eut d'Ahinoam, la Jezreélite;

3,3. Son puîné Kilab, par Abigaïl, veuve de Nabal le Carmélite; le troisième, Absalon, fils de Maakha, fille de Talmaï, roi de Guechour;

3,4. Le quatrième, Adoniya, fils de Hagguit, le cinquième, Chefatia, fils d'Abital,

3,5. Et le sixième, Yitream, par Eglä, femme de David. Ceux-là lui naquirent à Hébron.

3,6. Tant que dura la guerre entre la maison de Saül et celle de David, Abner resta le soutien de la maison de Saül.

3,7. Or, Saül avait eu une concubine nommée Riçpa, fille d'Ayya. Isboeth dit à Abner: "Pourquoi as-tu cohabité avec la concubine de mon père?"

3,8. Abner s'irrita fort des paroles d'Isboeth, et il dit: "Suis-je une tête de chien au service de Juda? En ce moment, je fais du bien à la maison de Saül, ton père, à ses frères et à ses amis, je ne te laisse point tomber au pouvoir de David, et maintenant tu me reproches un méfait commis à l'égard de cette femme!

3,9. Dieu m'en fasse autant et plus, à moi Abner, si je n'exécute envers David ce que le Seigneur lui a juré:

3,10. d'enlever la royauté à la maison de Saül et d'établir le trône de David sur Israël et sur Juda, depuis Dan jusqu'à Bersabée!"

3,11. Il ne put répondre un seul mot à Abner, par suite de la crainte qu'il lui inspirait.

3,12. Alors Abner envoya des messagers à David pour décider, en son nom, à qui appartiendrait le pays, en disant: "Fais ton traité avec moi, et je te prêterai main-forte pour rallier autour de toi tout Israël.

3,13. Bien, répondit-il, je veux faire un pacte avec toi; mais je te demande une chose, savoir: que tu ne viennes pas me voir, sinon en m'amenant Mikhal, fille de Saül, quand tu te présenteras devant moi."

3,14. Et David envoya des messagers à Isboeth, fils de Saül, pour lui dire: "Restitue ma femme, Mikhal, que j'ai



## Naissance d'une Nation

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



obtenue comme épouse au prix de cent prépuces de Philistins."

3,15. Isboeth envoya pour la faire ramener de chez le mari de chez Paltiel, fils de Laïch.

3,16. Son mari l'accompagna en pleurant et la suivant jusqu'à Bahourim; là, Abner lui dit: "Retourne sur tes pas", et il s'en retourna.

3,17. Abner s'aboucha avec les anciens d'Israël, en disant: "Depuis longtemps vous avez demandé que David devint votre roi.

3,18. Maintenant donc, agissez, car l'Eternel a dit au sujet de David: C'est par la main de mon serviteur David que je veux délivrer mon peuple Israël de la puissance des Philistins et de tous ses ennemis."

3,19. Abner fit aussi entendre ses paroles aux Benjamites, puis il se rendit à Hébron pour faire connaître à David ce qui avait été agréé d'Israël et de toute la maison de Benjamin.

3,20. Abner arriva donc auprès de David à Hébron, accompagné de vingt hommes; David donna un festin à Abner et aux hommes qui l'accompagnaient.

3,21. Et Abner dit à David: "Je vais, de ce pas, convoquer tous les Israélites auprès de mon seigneur le roi, afin qu'ils concluent un pacte avec toi, et tu régneras partout où il te plaira." Et David congédia Abner, qui s'en alla en paix.

3,22. Cependant Joab, avec les serviteurs de David, revenait d'une expédition, rapportant un butin considérable. Abner n'était plus à Hébron avec David, qui l'avait congédié et laissé partir en paix.

3,23. Joab, avec toute la troupe qui l'accompagnait, étant survenu, on annonça à Joab qu'Abner, fils de Ner, était arrivé auprès du roi et que celui-ci l'avait congédié et laissé partir en paix.

3,24. Joab alla trouver le roi et lui dit: "Qu'as-tu fait? Abner est venu auprès de toi, pourquoi donc l'as-tu congédié et a-t-il pu s'en aller?"

3,25. Tu connais Abner, fils de Ner; il n'est venu que pour te tromper, pour connaître tes allées et venues, pour savoir tout ce que tu fais!"

3,26 Et Joab, étant sorti de chez David, envoya des messagers sur les pas d'Abner, et ils le ramenèrent de la citerne de Sire, à l'insu de David.

3,27. Abner rebroussa donc chemin vers Hébron; Joab l'entraîna vers l'intérieur de la porte comme pour lui parler en secret; il le frappa à l'aine et le fit ainsi mourir, pour venger le sang de son frère Assahel.

3,28 David, l'ayant appris plus tard, dit: "Je suis innocent devant Dieu à jamais, moi et ma dynastie, du sang d'Abner, fils de Ner.

3,29. Qu'il pèse sur la tête de Joab et de tous les siens! Qu'il ne cesse d'y avoir, dans sa famille, des gens affligés de flux ou de lèpre, s'appuyant sur des béquilles, victimes de l'épée ou manquant de pain!"

3,30. Or, Joab et son frère Abisaï avaient tué Abner, parce qu'il avait fait périr Assahel, leur frère, à Gabaon, pendant la guerre.

3,31. David dit à Joab et à tout le peuple qui l'accompagnait: "Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de cilices et lamentez-vous devant le corps d'Abner." Pour le roi David, il marchait derrière le cercueil.

3,32. Abner fut enseveli à Hébron; le roi, élevant la voix, sanglota près de sa tombe; tout le peuple aussi pleura.

3,33. Et le roi prononça cette élogie sur Abner: "Abner devait-il mourir de la mort d'un indigne!"

3,34. Tes mains n'avaient pas été liées, ni tes pieds engagés dans des chaînes: tu es tombé comme on tombe



## Naissance d'une Nation

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



devant, les enfants du crime!" Et les pleurs du peuple entier redoublèrent.

3,35. Le peuple voulut faire: prendre de la nourriture à David, encore en plein jour; mais David jura en disant: "Que Dieu me punisse autant et plus, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil!"

3,36. Tout le peuple en eut connaissance et cela leur plut, comme plaisait au peuple tout ce que faisait le roi.

3,37. Tout le peuple, tout Israël comprit alors que le meurtre d'Abner, fils de Ner, n'était pas imputable au roi.

3,38. Le roi dit à ses serviteurs: "Vous savez bien qu'un prince et un grand homme est tombé aujourd'hui en Israël.

3,39. Pour moi, je suis faible encore et viens d'être sacré roi, et ces hommes, les fils de Cerouya, sont plus forts que moi. A Dieu de punir le méchant selon sa méchanceté!"



## Naissance d'une Nation

Les Editions Torah-Box sont heureuses de vous présenter l'ouvrage "Naissance d'une Nation".

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)